

Porównanie tłumaczeń Mateusza 11:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I stało się, kiedy zakończył — Jezus wydawać polecenia — dwunastu uczniom Jego, przeszedł stamtąd — nauczając i głosząc w — miastach ich.
SNP'18	Przekład literacki	Biblia to jest Pismo Święte Starego i Nowego Przymierza I, 2018	Po udzieleniu wskazówek swoim dwunastu uczniom, Jezus odszedł stamtąd. Poszedł nauczać i głosić dobrą nowinę w okolicznych miastach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska, 2018	Kiedy Jezus skończył rozkazywać swoim dwunastu uczniom, odszedł stamtąd, aby nauczać i głosić w ich miastach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska, 1881	I stało się, gdy Jezus przestał rozkazywać dwunastu uczniom swoim, poszedł z onąd, aby uczył i kazał w miastach ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka 1599, 1923	I zstało się, gdy Jezus przestał rozkazywać dwiemanaście uczniom swoim, poszedł z onąd, aby uczył i przepowiadał w miastach ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia V, 1999	Gdy Jezus skończył dawać te wskazania dwunastu swoim uczniom, odszedł stamtąd, aby nauczać i głosić [Ewangelię] w ich miastach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska, 1975	A gdy Jezus skończył wydawanie poleceń dwunastu uczniom swoim, odszedł stamtąd, aby nauczać i kazać w miastach ich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna, 2018	Gdy Jezus skończył dawać te wskazania dwunastu swoim uczniom, odszedł stamtąd, aby w ich miastach nauczać i głosić Słowo Boże.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów, 2016	Gdy Jezus skończył udzielać pouczeń dwunastu uczniom, odszedł stamtąd, aby głosić naukę w miastach.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy Jezus przestał dawać wskazania swoim dwunastu uczniom, odszedł stamtąd, by nauczać i głosić w ich miastach.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament na współczesny język polski, 1991	Jezus skończył wydawać polecenia dwunastu uczniom i odszedł stamtąd, aby w ich miasteczkach nauczać i głosić Słowo Boże.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska I, 1975	Kiedy Jezus skończył dawanie poleceń swoim dwunastu uczniom, odszedł stamtąd, aby nauczać i głosić (ewangelię) w miastach.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I stało się gdy w pełni urzeczywistnił Iesus rozporządzając tym dwunastu uczniom swoim, przestąpił bazując w tamtym stamtąd z przyczyny tego które skłaniało nauczać i ogłaszać w miastach ich.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska, 2012	A gdy Jezus przestał wydawać polecenia

	dynamiczny		swoim dwunastu uczniom, stało się, że poszedł stamtąd uczyć i głosić w ich miastach.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy Jezua skończył nauczać dwunastu talmidim, poszedł stamtąd nauczać i głosić w okolicznych miastach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata, 1997	Kiedy już Jezus zakończył wydawanie poleceń swym dwunastu uczniom, wyruszył stamtąd, by nauczać i głosić w ich miastach.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia, 2016	Gdy Jezus zakończył wydawanie poleceń dwunastu uczniom, udał się do okolicznych miast, aby tam nauczać.
PBD	Przekład dosłowny	Nowe Przymierze EIB Przekład Dosłowny	I stało się, gdy Jezus zakończył wydawanie poleceń swoim dwunastu uczniom, że odszedł stamtąd, aby nauczać i głosić w ich miastach.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I stało się, kiedy skończył Jezus rozporządzając dwunastu uczniom jego, przeszedł stamtąd nauczać i głosić w miastach ich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I stało się kiedy skończył Jezus zarządzając dwunastoma uczniami Jego przeszedł stamtąd nauczać i głosić w miastach ich